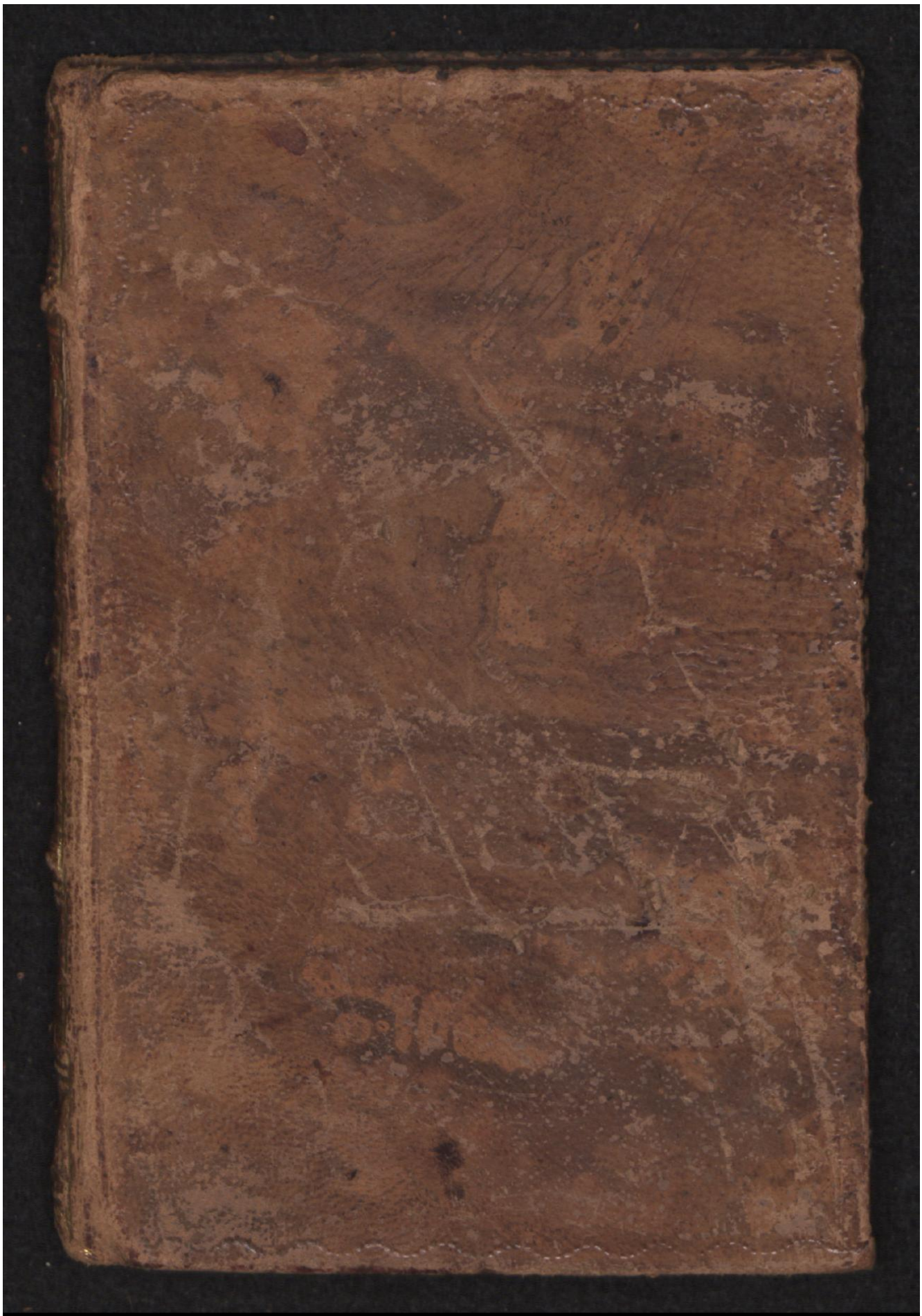
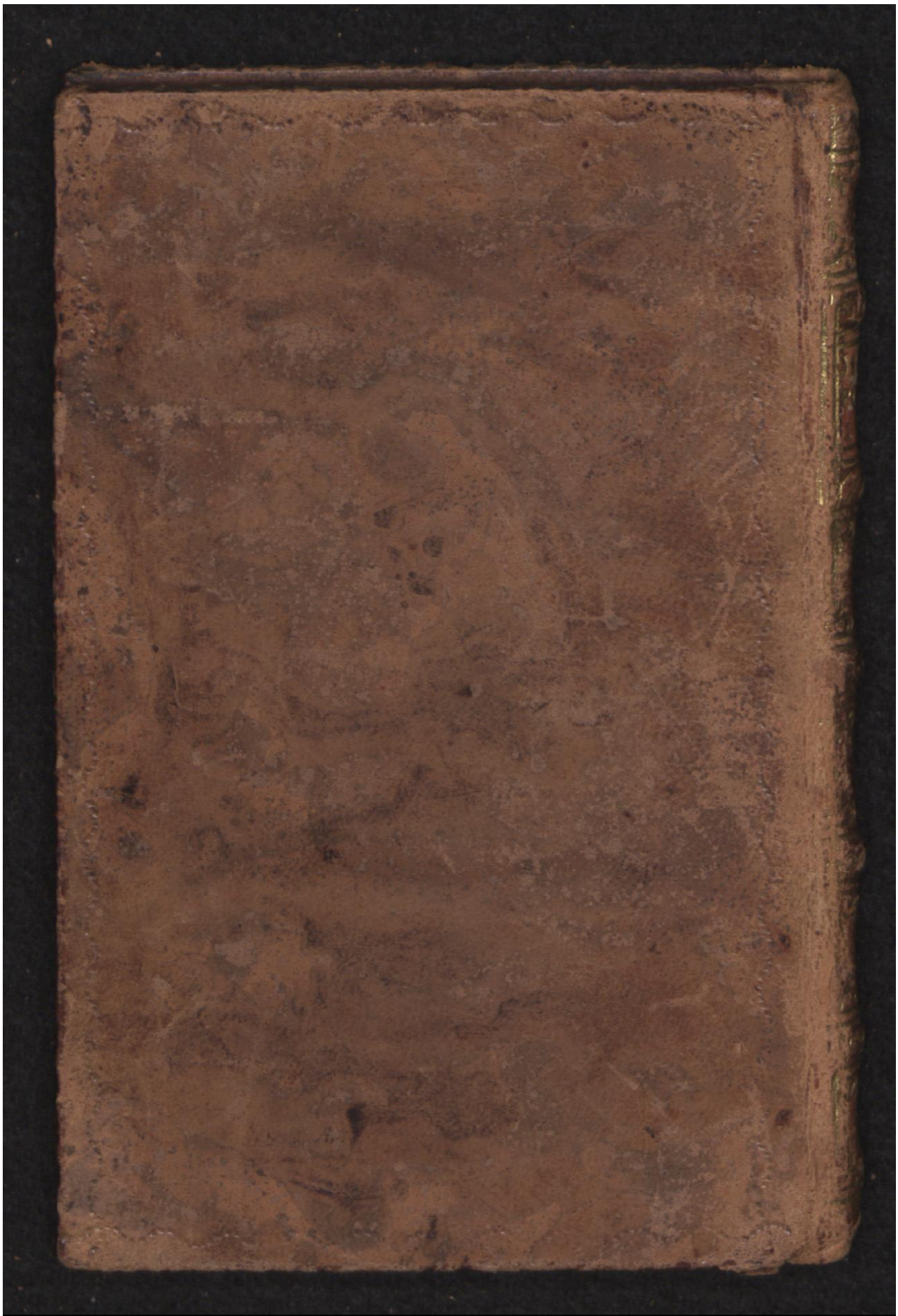
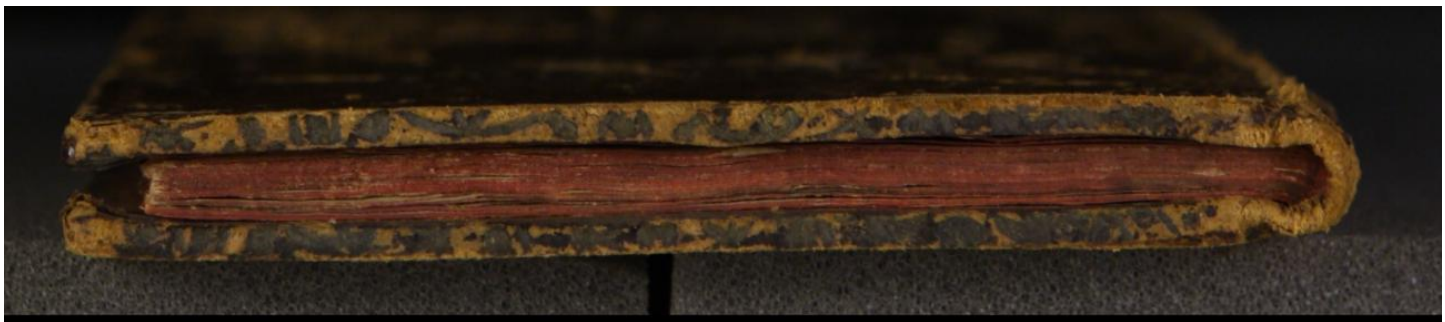


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

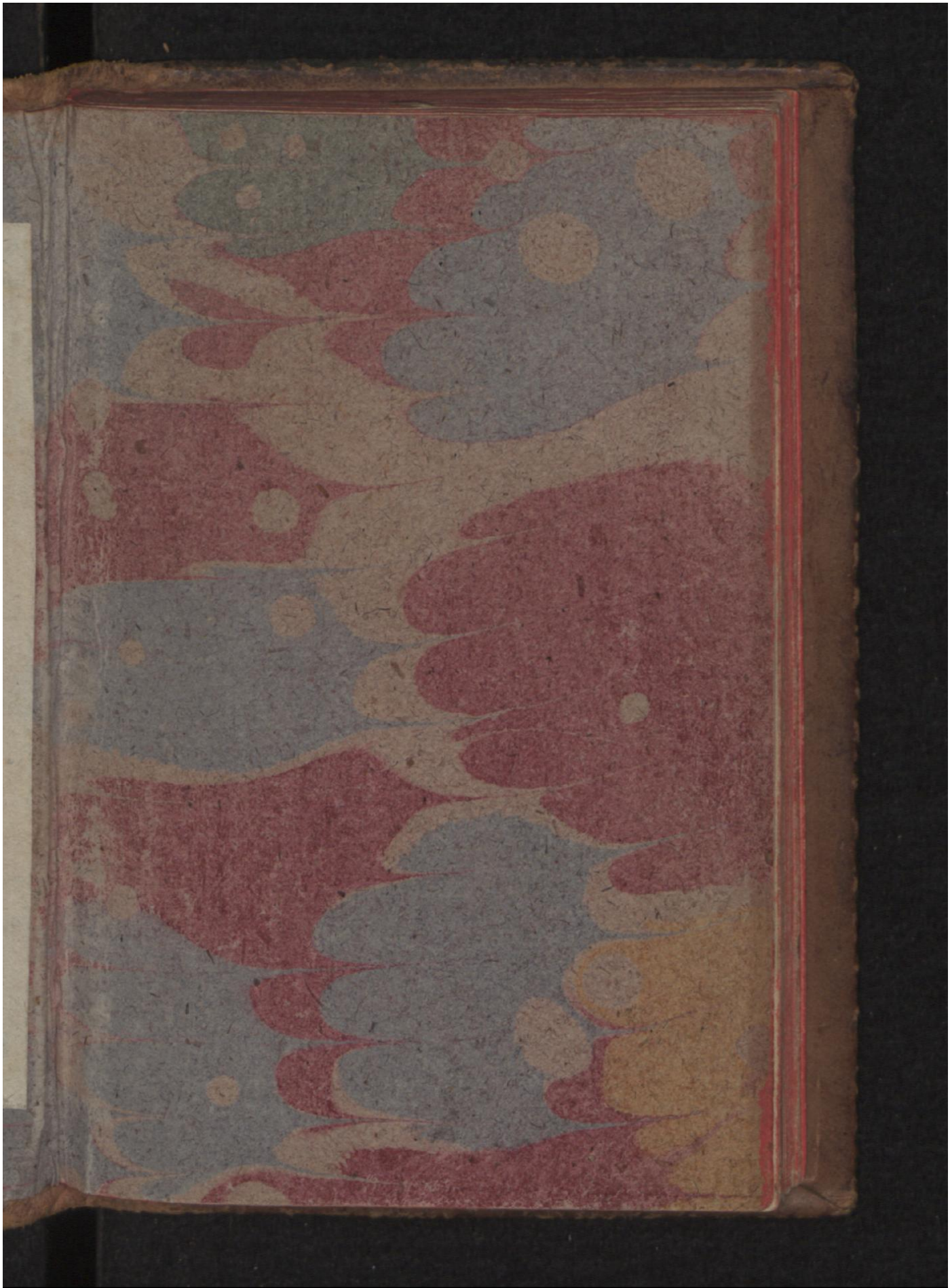
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

N.o 1305. Box

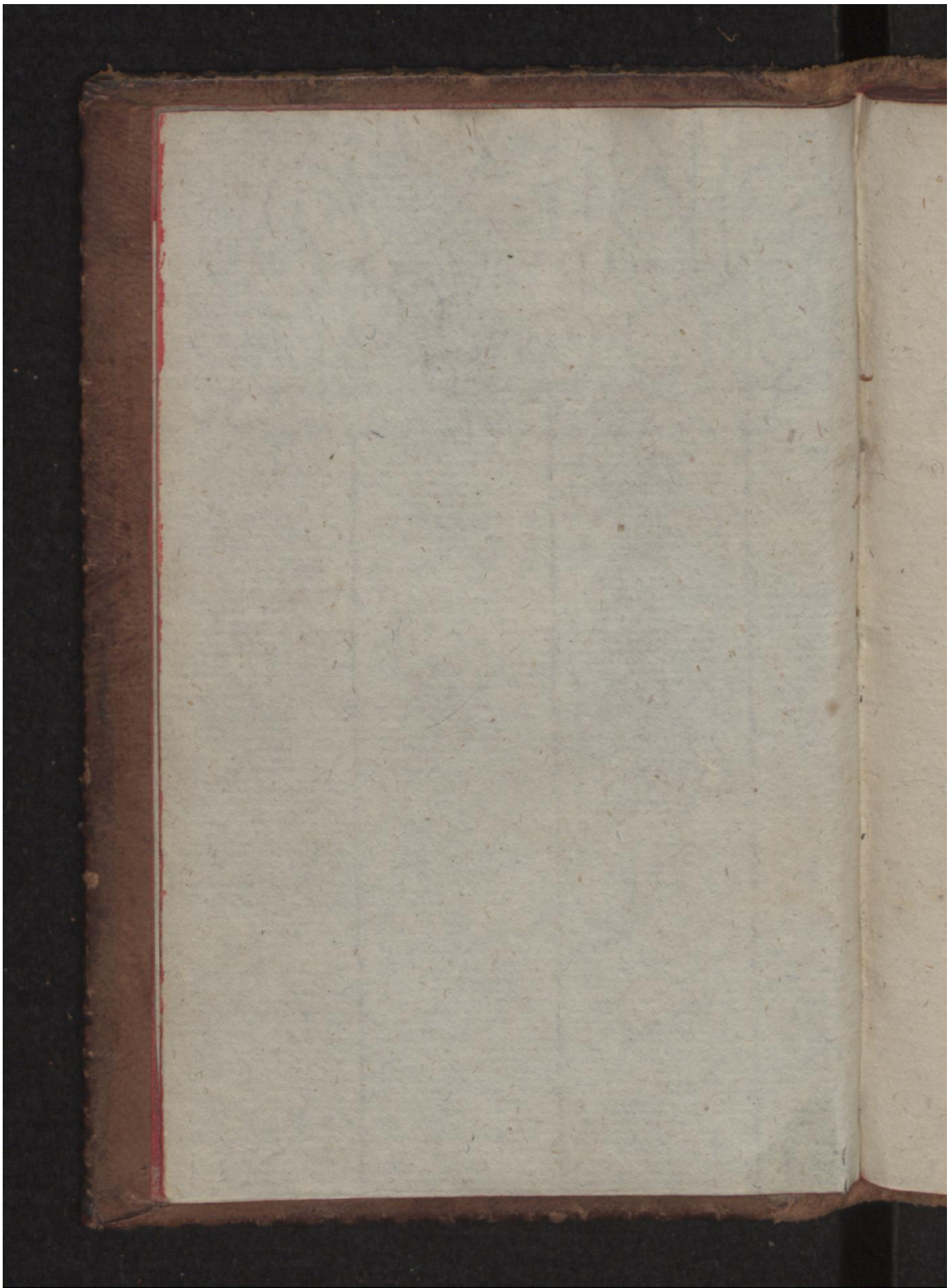
BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

= L. N. 142a H

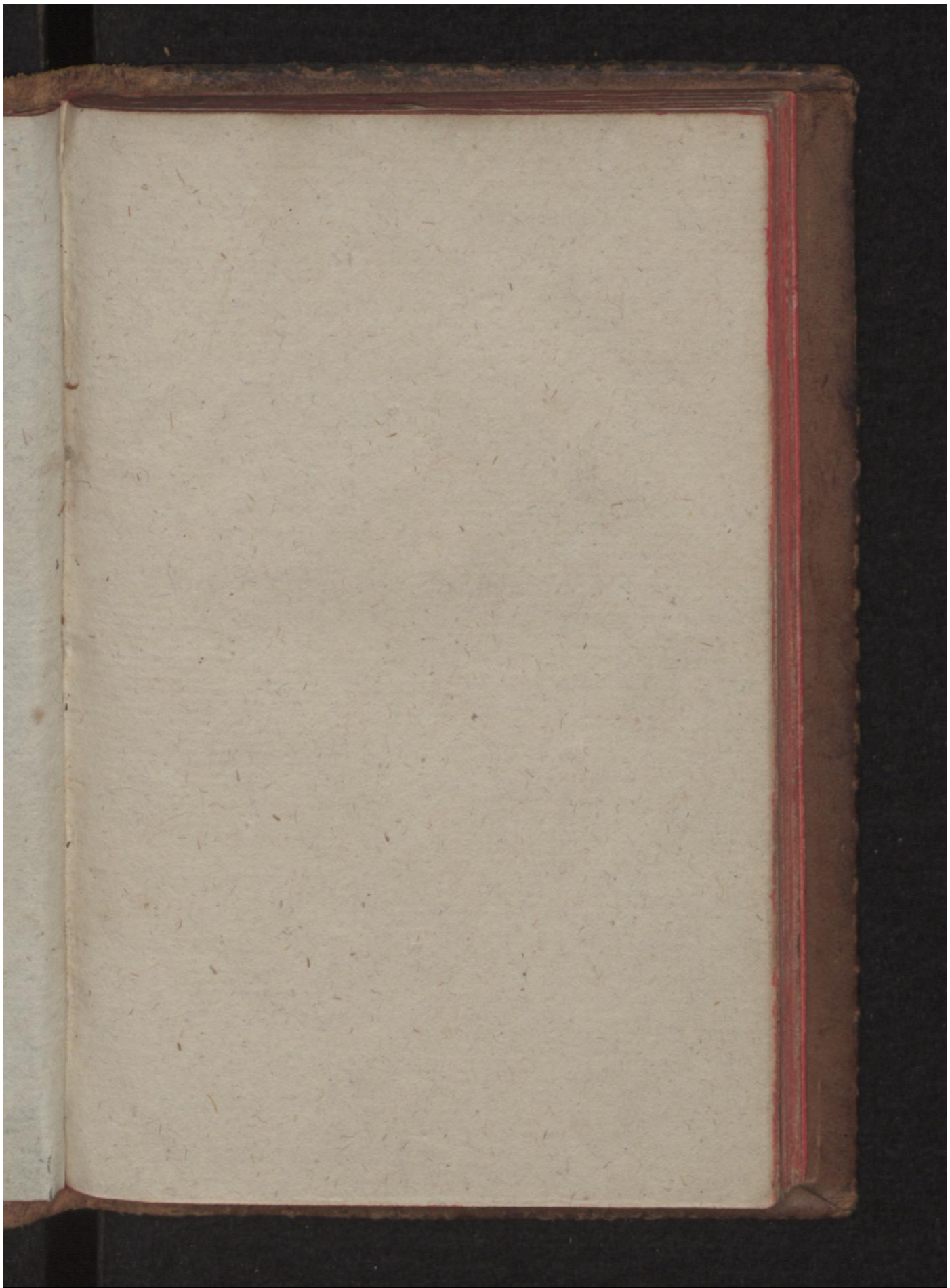
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



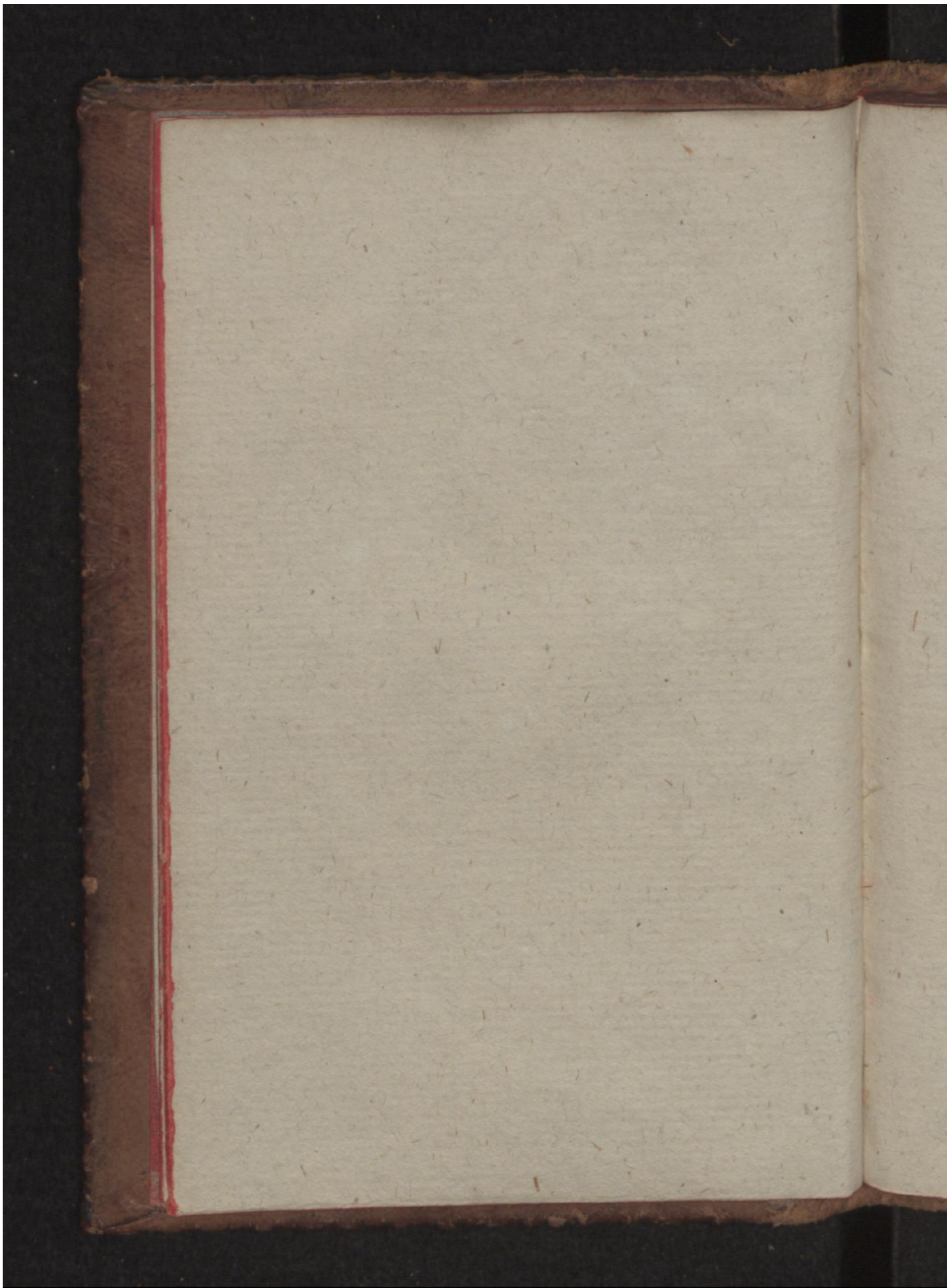
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



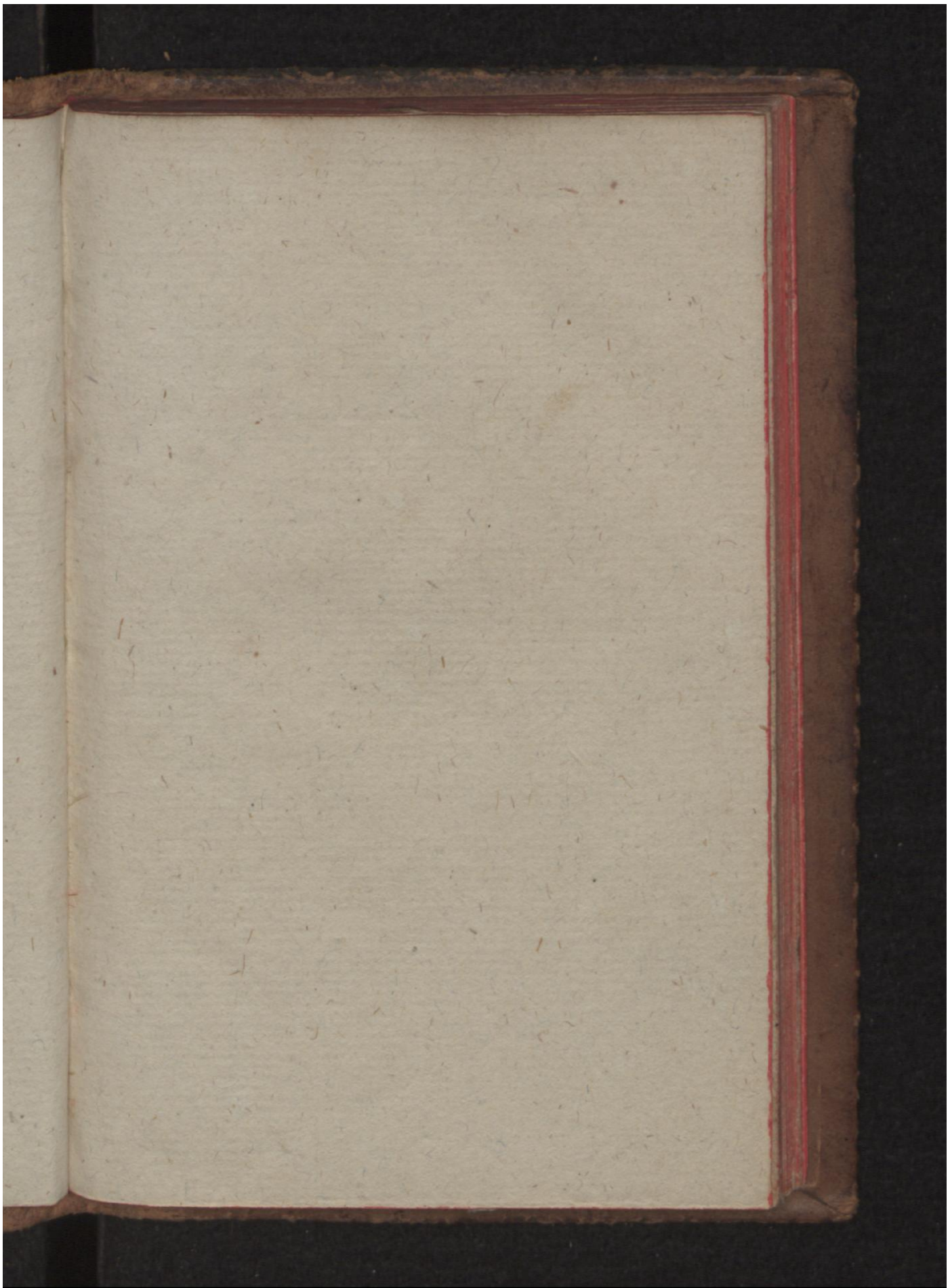
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



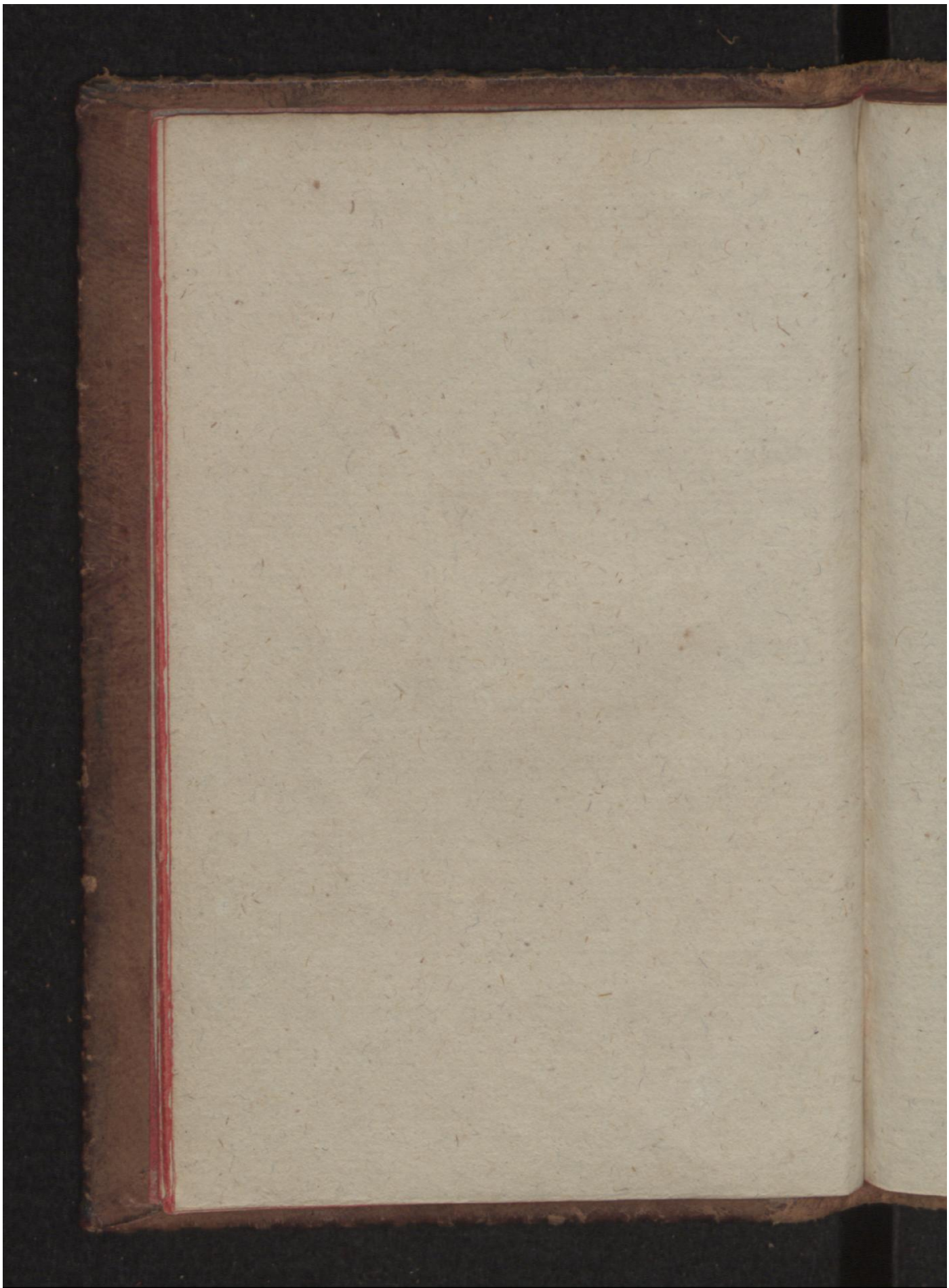
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



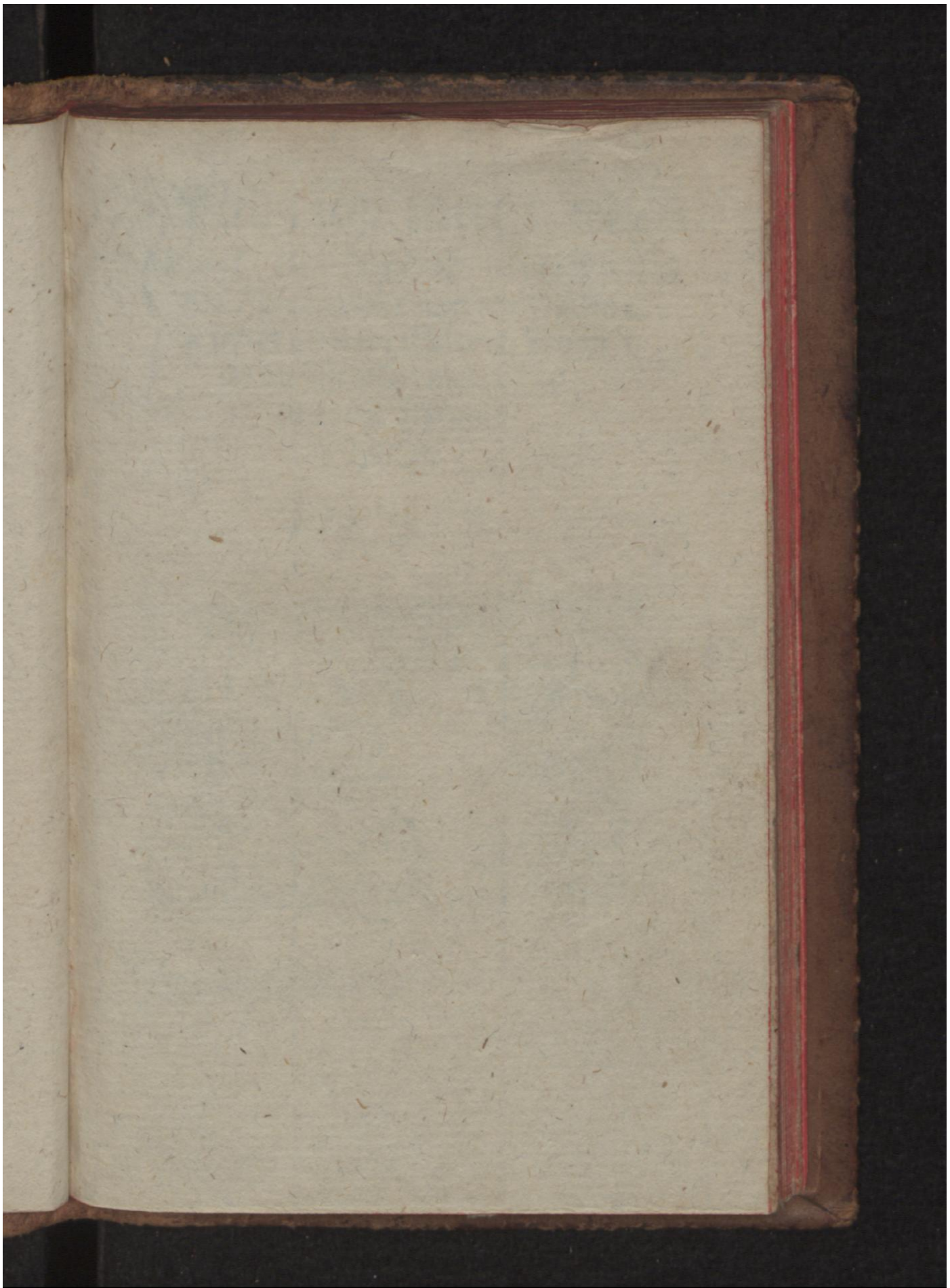
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

At Gudz lof meigi ætíd auckaz a medal Kristinna manna / þa eru hier nockrer Psalmar vt setter aþ mier Gilbert Jonsyne a Jslensku med Lítaniu og skriptar gangi.

1 5 5 8.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Peder Palladius / Til den fromme Her Gilbert Duper

intendent i Skalholt ſtict paa Island.

NAade oc Fred aff Gud ved Jeſum Chriſtum / Kære Her Gilbert / ſønderlig gode ven / tacker ieg Gud / ocſaa for den gaffue / ſom hand haffuer giffuit eder til at Transferere / vdaff den Hellige Scrifft / paa Islands maal / ocſaa Hellige ſang / oc Aandelige Viſer / til den Menninge Mands vnderuiſning / trøſt oc huſualelſe / Som ieg haaber at det fromme Klerkeri paa Island icke forſømmer ath ſiunge læſſe oc ſcriffue diſſe Pſalmer / och de ſom min fromme her Morthen Eynerſen lod vdſette til gaffns / och til Guds ære / Gud giffue ſin naade der til Amen. Oc ſom den Hellige Paulus raader alle Fröme Chriſtne / vdi ſit ſende breffs femte Capittel til de Epheſer / Der ſom hand ſaa ſiger.

Bliffuer fulde aff Aanden / och taler

met

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

met huer andre/om Psalmer oc Loff sange oc Aandelige Viser / siunger oc leger for Herren i eders Hierte / oc siger altid/Gud oc Faderen tack for alting/i vor Herris Jesu Christi naffn/ Der faar er det gaat oc effter Guds vilie / at framsette oc bruge Hellige Psalmer/som i her gøre til Guds ære / tagendis løn aff hannem/oc hannem eder Besalendis al euig tid Amen.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Veni creator Spiritus.

KOm Gud þader og helgi And: vpp

lys vor hiorttu med riett þorstand: med þin

ne naid vpp kueick vortt sinn so vier megum

þeckia velgiorning þinn.

Þu sem kallazt vor treysster mann / þañ hæsti sinn alltid verda kann / Oed andligum smyrslum smyr oss met / at vier med þinum gaþum verdum audgader.

Vpkueick i oss þinn Guddoms elld / og eydleg vora eigenn villd / geþ oss eitt hiartta hreintt og klartt: og styrck med oss þat þu hefur giort.

Þu

Þu ertt ſiaurþalldur í gaurþum hreinn/ þu ertt þañ hægri Gudz þíngur einn: Gudz þaudurs ord/ þu geþer oſſ hartt/ yþuer oll lond at Predikazt ſuo ſnart.

Driþ þra oſſ nu alla Dioþulſens lyſt/ lær oſſ at kenna riett Jeſum Kriſt: Og tacka krosſenn aþ hans mildri hand / ſem hann geþur marg þalldann í alle Land.

Lær oſſ þaudurenn at kenna vel: ſem hygíur hadi þyrer Líþ og Saul / ſin ſon þyrer oſſ í daudann gaþ/ at hann oſſ leyſte vorum ſyndum aþ.

Gud þaudur ſie loþ og hans kiæra ſon/ ſem oſſ þorþienttre þan eilíþu laun / þr til vor huggare þann heilagi And / Loþ pris og heydur í alle Land.

KJrie Gud þader hæſta trauſt/ þu ert

vor gledi og lyſt/ þyrm oſſ aumum vernda

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

oss þra syndum/ myskunna þig yfer oss.

Christ þu ert vor vegur/ og þat sanna

lios/lipsens port/dyr kiærleickans speigill/

allra Kristinna lif og raud/ þu vart oss trú

falu hialpar gefinn/ miskunna þig yfer oss

Kirie heilagur Andi æfenligur / vertu

hia oss miskunnsamligur/ suo vier mættum

syn

ſynder grata/ lat oſſ ei tapaſt heldur at þig

vona/myſkunna þig ypuer oſſ.

Gloria in excelsis

A Lleinaſte Gud i Himerick/ vere lof oc

þriis þyer allar ſinar naader. Sem hann

hepur giort at Jardricke/ I þeſſum naadar

ligum dogum: at Jordina er komenn ſios

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

gledi og prid suo aller menn mega nu gledi-

azt vid: Gudz elsku og godann vilia.

Vier lopum og dyrckum og heidrum þig / vier þackum þier þyrrer þina elsku: O Drotten gud Þader i Himerick / þu hefer oss synt storan kiærleicka / alla hlute hefer þu i þinne mackt / huad þu villt hafa þram þær einginn sagt / gott skier alla þa er þig ottazt.

O Jesus Christus Gudz eincka Son / sem hia Gudi Þaudur sittur / þu hefer þrelsat allt mannkyn / og oss med Gud þorlickat þyrre þitt Blod og hardann deyd hefer þu leyst oss af syndum og neyd / gef oss nad i trumne at blifa.

Þu ertt alleine vor hialpar mann / sem oss vill Himerick gefa: Þu ertt Gudz Þaudurs sacklausa Lamb / sem þyrer oss daudann villder lida / Þu ertt alleina vort hialpar rad / þyrer þina skuld hofum vier þeingic

gic nad allzmectugaste Jesu Christe.

O helgi Andi vor hugare/ sem oss allan sannleick kann kenna/ hialp oss at blidua vid þinn Lærdom Gudi þaudur og syne til æru/ vend oss þra Diofulsens falskri list/ hialp oss at trua a Jhesum Christ/ nu og æfenliga Amen.

Ad Synga þyrer Predickan.

Vér bidium vier helgann Anda / at vier mættum i Kristeligre tru rietta standa/

eirnn Gud at elska og hann kalla a/ hellzt

i daudans stundu/ þa vier heimenum þo-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

rum þra/ Kirieleison.

Þu verduga lios geþ oss þit skin / kær oss Jesum Christum at kenna allein / og hia honnum at vera / vorum þrelser mann / sem oss inn vill leida / J vort rietta þaudur land Kirieleyson.

Þu sæte And skeinck oss þina naud / lat oss þau at hallda þin elskulig raid / suo vier mættum aþ Hiarta huer annann elska i einum huga at vera / og þride kristz ar blíþ ua. Kirieleyson.

Þu hæste styrckur i allre neyd / Hialp suo vier hrædunzt / huorcke skam nie deyd / og i voru sinne / sieum oruger þa / nær Diofullenn vill au oss strida / og saalenn skilzt lic kamanum þra / Kirieleyson.

Credo

Vier truum aller samann a eitrin Gud /

Gud/Skapara/ Himens og ſuo Jardar/

ſem oſſ hefur til ſinna Barna valid/at hann

villdi vor Fader verda: Hann vill oſſ hia

mann forſyrgia/lif og Saal vil hann forsva

ra/alla olucku i burttu drifua / eckirt vond

ſkal yfuer oſſ lida/fui hann fyrger fyrer

oſſ / nætur og ſuo daga huer er ſa ſem oſſ

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

ma giora skada.

Vier truum og a Jhesum Christ/Gudz eingetinn Son og vorum Herra / þann æ þenliga og þat er vist / samiaþn þaudur i Guddomligre æru / aþ Jungþru Maríu þæddizt mann/þat / verckadi þann heilagi And / deyddur a Krossinn heluitid hann braut / þrelsti oss suo þra allzkyns naud/hñ vpp stod og i rickid þor/ruddi hann oss rum vti Eingla kor.

Vier truum og a þann heilagann Anda/ med þedur og syne einn Gud sann/sem oss i einn kristenn samþund/saman kallar og þryder a marga lund/vackrtar oss þra syndugri id og i vorre neyd er hann oss blid/ vier skulum og aller i gen vpp staa med vorum sockum þyrer domenn gan / rickid skulum vier þa þai aller samann sem Christus heþer oss þorþienat/ Amen.

Nær Folck gaar til Sacramentum.

Jesus

IEsus Christus er vor þrelsare / sem

þra oss tock Guds þaudurs reidi / med sin

ne pinu og hælgum deyd/leysti hann oss þra

Heluitis neyd.

At vier alldri skulum þui gleyma / gaþ hann oss at eta sinn Likama/ sem hulenn er vnder braudz ai syn/ og ad drecka sitt blod i Vin.

Huer aþ þessare þædu vill eta/hann skal sinum syndum ei þorgeta/ huer ouerdugur hier til gair / þyrer lifid eilifann dauda hann þair.

Þui skaltu Gud þaudur heidra/at hann hig suo vel vildi næra/og þyrer pinna syn

da lyst

da lyst/ sinn Son hefur hann gifid i dauddann vid.

Pu skallt hafa stadfasta tru/ so fær þu badi miskunn og ro / i þessare fædu sem hann þier gaf/ til miskunnar og syndalausnar af.

Hann seiger sialfur kome þier aumer/ eg vil mina miskunn veita ydur / væri þier ei fallner i synda sid / þa fyrftu þier einskis læcknis vid.

Villtu launaf verckum þinum fanga/ i Himerick fyrer þau inn ganga / þa es min pina til einskis hier / þui þu þickist hialpa sialfur þier.

Ef þu truer af hiarttans grunne / og vid kennizt med þinum munne / þa ertu riettliga skickadur / og þessi fæda þinn saullar matur.

Þennann auoyt hlytur þu ad bera/ þina lafnclyristna skaltu heydra / hialpa þeim med godz og raud/ ef þu villt af Gudi þiggia naud.

Tibi laus,

þig

Þig veri lof og prís. O HErra

kriſt/blezadur er þessi dagur ſtrax viſt/vier

lofum þig nu og i euig tid. Heilagur/Hei

lagur/Heilagur/erttu a hæſtum hædum.

Einglarner og yþer Einglar/ Tronar

ner og Himneſker herſkapar/ þig lofar

Cherubin og Seraphin/ Heilagur/ Heila

gur/

gur/Heilagur/seigizt þu i hædinne.

Þitt Þolck O Kriste loþar þig / þín

brudur aþ hiartta nu gledur sig/ þyrer þina

naad og miskunn samlig heit / Heilagur/

Heilagur/ Heilagur / seigizt þu æþenliga.

Agnus Dei

O Gudz Lamb meinlausa vo Krossins

vur slacktad / þinum Þaudur varttu hl[ø]

oenn/

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

17

denn/ huerſſu þu vartt þorackttid allar ſyn-

der hefur þu burtt teckid/ ella verum vier

þortaptter ✠yſkunna þig yfer oſſ o Jheſu.

O Gudz Lamb/ ✠yſkunna þig/ O Gudz

Lamb/ Gef oſſ þinu frid O Jheſu.

Epter ſiñargaunguna ſkal þetta ſyngiazt

GUd vere lofadur og ſuo blezadur þuí

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

hann oss vel spísad hefur/ met sínn Lícka-

ma, og med sítt Blod / þat gaþstu oss Her-

ra til goda/ Kirieleyson. Herra Gud

vid þín hellaga Lickam sín aþ þínne Mo-

dur Mariu kom/ þít Heilaga blod og þín

dayd/ hialpí oss Herra þra allri neyd/ Kiri.

Alleluia Vers.

Alleluia

ALleluia. Gladliga vilium vier/

Alleluia syngia/ med kiærligheitzins bege-

ring/ vorrt hop og hiartta til Gudz skal ly-

skazt/med sinẽ helgre naud og myskun. Sem

hefur leyst oss af aldri synd / til saligheitz

og allzkyns treyst er hann oss ollum vpp

runnen.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

20

Aþ Heilagri þreningu.

GUd vor þader verttu oss med / og lat oss ecki þordiarþazt / Geþ oss allar vorar synder þri / þa vier skulum hiedann þara þra Dioþulsens suickum oss vel biuar / vora tru i oss villtu styrckia / en þig lat oss hafna byggia / aþ hiarttans grund oss bygga / þig

þig geþum vier oss med allri mackt / aþ all

re kristeligre ackt / Og þlyum suo vndann

Dioþulsins kraþt / med Gudz ordi vier oss

biuorum / Amen amen sanliga ya / suo syn

gium vier Alleluia.

Jhesus Christus verttu oss med og lat oss ecki þordiarþazt etc.

Heilagur Andi verttu oss med og lat oss ecki etc.

Einn þagur Loþsanger ad syngia þyrer Predikun.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Guð þader og Son og þann Heilagt

And/ hann ber oss prísa og æra / hann gio-

ser myskun í allra land / sem vier megum

daglíga læra/ hann heþer audsynt stor kí-

ærlig heit / mot manzins kyne at marga

leíd/ sem vier vilíum þau at heyra.

I Dioþulsens valld eg þangen laa / eg
var þordæmder til dauda / minar synder
mig kualldu badi natt og dag / eg haþdi
storann

ſtorann angíſt og neyda / alltíd ſock eg þar
díupara ínn / þar var ei raud med mattum
minn / eg var í ſynder úm komenn.

Míner godgiorníngar þeír hulpu mier
ei / og kunnu ey daudann oþur vínna / þann
ſtercki Dioþull hann ſagdi nei / at lata ſína
ilſku línna / vid mig eda nockra creatur / eg
var í hans vallde aþ mínne nattur / þordæm-
dur í Eílíþa píno.

Þar var eingínn í verolldu tíl / ſa míg
þorleyſa kunne / eg víſſa ei annad raudit ſpil /
vtann matti ad Heluítis grunne / Gudz rei
di ſuo ſterck yþer mier var / eg ſynda byrdi /
ſem eg nu bar / þortapttur matt eg blíþa.

Þat aumkadi Gud í eínígheit / mína ve-
ſo olld þram vr mata / hann þeínckttí ad ſín
myſkunnar heit / og vilde mier hialpa lata /
ſitt þaudurliga hiartta ventti hañ til meg /
og koſtadi þar ad þirer vtan ſuick / þ kiæra-
ta ſem hann til hafdi.

Hann taladi vid ſinn kiæra Son / þat er
nu tíd ad myſkunna / þu ſkollt þ giora þyrer
mína bon / þar hiedann / og þrelſa þa ann-
ma / og leys þa vt aþ ſynda neyd / og ſla þa
í hel þann harda deyd / og lat þa med þig
líþa.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Gudz Son sinum þaudur hlyden varf/ hann kom til min a Jordenn / ap eirne Jungþru badi hrein og klar / og villdi min broder verda / med leynd þærdi hann sinn Guddoms stas/ leid allzkyns neyd og micklid plas/ þui hñ villdi Dioþulenn fanga.

Gudz Son hñ sagdi kom þu til mig/ eg vil mig yþer þig myskunna/ eg poldi þann bitra deyd þyrer þig / þui skalltu mier nu vnna / nu er eg þinn og þu ertt minn / og huar eg er þar skalltu vera/ þann ouin skal oss ei skada.

Huer heþer heyrt stærre kiærlig heit/ enn daudann þyrer ouine at lida / þat heþi eg alleina giort þyrer þig/ suo þu skalt med mier bliþua / eg er þann eine sem hialpa kann / þui komid til min badi Kuinna og Mann/ oss skal riett einginn at skilia.

Mitt blod þat þlytur vpp a Jordina nidur eg bar minn kross med mæd/ eg leid þyrer þig þann harda deyd/ tack tru og lær Gudz þrædi / mit liþ yþuer vinnur þann deyd med mackt allt heimsins brot var a mig lagt/ þui erttu hialpligur ordenn.

A Himna i gien til þaudurs mins / þer

eg

eg þra þessu erþiúde þar vil eg vera Þeir stare þinn / minn Anda eg þig sendi / sem þig í angist treysta skal/og leida þig vpp í Himna saal/og lata þig med mig liþa.

Huad eg hefi giortt vnder visat og lært þat skalltu giora og læra / huar med mitt ricke verdi vpp þærtt/mier sialfum til loss at færa/ vid manna setningi þig vel þionaara/sem Christeligann riett vill þra þig draga/þat geþ eg þier til kenna.

Þu skalt Predika þann Kristeliga tru sem eg biþalar at læra / elskid hurr annann badi seirna og nu/ þat skal mitt Bodord vera þyrer Diofuls lærdome vacktta þig/ þui hann er þalskur og skadsamlig / Gudz ord blifur æþennliga.

Pater Noster.

O Gud vor þader sem ertt alltid Himnum a hatt yþer oss þui andliga/ villtu til

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Vedinn vera þitt heilaga Nafnn þu lat vt

breidazt sua vegliga / at þat sie prisat æfen-

liga at Jardricke sin Himne / Þitt Ricke

til kome vor naudliga / sem oss kann þrideñ

geþa / og huad þig ecki packnæmt er / þat

villtu þrat oss drifa / sua vier mættum æfen

liga i þinu Ricke blifa.

O mil-

Ó mylldi Gud þin vilia lat skie au Jard ricke i allann mata þat verdi/ sem vti Himna ricke / þar hiedann eingínn koma kann nie ma þ þau / vtan hans vilie verdi suo/ samtt æ og þinn til licka / og geþ oss nu vortt dagligt braud / vid huertt vor Saul kañ lifa/ eg meina þitt heilaga Guddoms o:d/ þ mættum vier heyra og prisa / med hueriu þu oss til saulu hialpar / þann rietta veg villt visa.

Vorra misgiorning og alla skulld þor lat oss Herra / huad þu aþ oss kanttt stygdur vera/ villtu med ollu vpp geþa/ suo licka vier giorum i sama mata þeim mot oss eru/ og huersu þeir oss miog stygt haþua/ þat vilium vier klarlt vpp geþa / i onguar þreistingar oss inn leid/ suo vier þar i forþorunzt/ þra ollu vondu þu oss biiarta / sem saulina kann þordiþa / og gior oss alla saman licka i Himna Ricke ad bliþa.

Ein Andlig Bœn/ad bidia vm Tru / elsku og staudugt hop.

EG hroþa til þin o Herra Khriſt/ og bid
mitt kall þu heyrer/ geþ mier þa riettu tru
þyrer viſt / ſuo eg þig ei aþ ſeigi / at eg hor
punzt med ollu til þin/ og þinna ſtorru nav
da / Jollum voda ſtyrck mig i þinn ſann
leick/ og alltid mig biuara.

Eg bid þig meir O HErra Gud / þu
kantt mier þ vel geþa / at eg meigi ei verda
til ſpotz/ ſem miner ouiner bigera/ þui geþ
þu mier eitt ſtadligt hop/ at eg meigi poli
gu

gur vera / i verolldu hier med allzkyns sorg
og neyd / sem mig kann til ad bera.

Veit mier og þat i hiarttans grund / eg
meigi minum ouin til geþa / og elska hann
a alla lund / i þinum þride suo liþa / ad eg
mætta verda þier suo lick / og elska mina
ouine og þeckia þig einn Herra suo rick og
þaudur i Himna ricke.

Lat onguan motgang lyst ellur neyd /
suo storrt mier koma ad hendi / huertt held-
dur eg skylda liþtia ellur dey / suo þat mier
þrai þier vendi / latt onguañ hlut vera mier
suo kiær / at hann mig þra þier dragi / yþer
allt þat þram i verolldunne er / þa vil eg
ad þu mig haþer.

Eg liþe alt hier med andligt strid / vn-
der Dioþulsens storum auga / hann brucker
þar til sitt stærsta þlit / at koma mier suo i
skada / þui hialp og styrck minn veyckleig
leick / annars mætta eg þalla enn þu ert suo
trur sinn skripttenn seiger / þui munttu mier
hugfuala.

Þann Dauidz Psalm /

Miserere mei Deus.

Atklaga mig i mitt ſinne / mun eg med Konung Dauid / eg kann þat og ſuo þinna / munn Gud hann var mig reid / Eg þat vel veit / þat giordi min ſynd ohreina / og hann er ſa alleina / eg ſtygdi au marga leid.

O Gud eg mig med kenne / miog ſyndugann vid þig / eg mercke og ſua þinne / ei annad vti mig / enn vontt orud / med Lickamans begering til veſlu veralldar næring / ſem mig æ ſuickia mun.

O Herra ſyn mig naade / minn Gud og ſkapare blid / min ſynd vill mig þorrada / þat

þat er hennar dagligt ið O allt mitt lið/ þína naud laut mig biuara þra Satans þal-skre snaru i þessare naudar tid.

At þu mig ei burtt kaster/ med synd og vondskap minn / þitt Ord sem syndenn laster/ med all sinn kraptt og sinn/ O veglige Gud/ lat mig suo stadliga bliþa/ at eingiñ kunne mig þordriþa/ þra þiñe mackt od bod

O Kriste sem ertt alleine / mitt hop og allt mitt traust/ þu ertt Gudz ord þat hreina/ sem oss aþ syndum heþur leyst/ þat er og vist/ þu kantt þat mig þorþiena / at eg mau Himericki erþa/ min gledi og all min lyst.

O helgi And og Herra/ vt aþ þin Guddoms mackt/ kantt oss allañ sannleick læra/ sem Kristus heþer sagt/ allt med þiñ kraptt/ medann eg er hier elende/ lær mig hñ riett ad keña aþ ollum hug og ackt.

Einn Loplaungur aþ Christus þadingu.

Jesus Khristus sa ed mandom eock/ Ihrei-

Jhreinu Jungþrur Liþe / riett kiærligheit
þig þar til dro / vorrt trauſt ſuo villder þu
bliþa / þu ſaxt dora ſynd og ſtora neyd / at
oſſ ſtod þyrer þann eilifþe deyd / og vitis
þorſt ſtod opid.

Þuí liæztu þat ſuo aumka þig / og kum-
ner ei leingur lida / at Dioþullenn tæcki oſſ
ſuo med ſig / þar þyre villder þu ſtrida / og
gaþzt þig hier i verolldinnar / ſuo aþ þuí
iockzt oſſ eilifþur þridur / allt þyrer þinn
dauda og pinu.

Suo heþer þu oſſ ſagtt þat til / at vier
ſkylldum þui trua / þuí þu ertt badi godur
og

og milldur / og villt oss alla þroma / eþ vier setium vora tru þar at / þa skal þat med oss verda suo sem þu liezt þyrer oss koma.

Þu ertt ordenn vor broder kiær / oss til stors heidurs og æru / og alltid villtu oss vera nær / med þinu ordi skiæru / er þat oss ecki mickill mnnur / vor broder er Gudz ein cka Sonur / huad konn oss nu þordiarþa.

Heidur vere þig æþenliga sem oss þa naad biuiste / at vier erum Gudz bornm med þig / vor kiære broder Kriste / þui mat nu huer mann vera glaadur og packa Gudi i allann stad hann oss aþ kuolunum leyste.

Ein Lopsaungur vm Chzisti pinu.

Sinn heilaga Kross vor HErra bar /

met blodugar vnder og daudlig sar / þyrer

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

oss hann bot og þulluad giordi / vier vrdum

ei keyptter met odru verdi. Sancta Maria moder at Kristi / og aller helger hia Gudi eru vist / þyrer Kristi skylld þ skedi alleinzt enn ei þyrer nockrer þeir þorþieniſt.

Aller goder Kristner menn / vida i skrifte tenne þ þinna enn at uilia þr nockra saalu hialp þinna þyrer vor skylld þ sker alleina.

Þann Heilagi Ande vere vor tulck / og lær oss auma kristid þolck / leid oss alla a riettann þraina / þra manna lærdome og vondum siduana.

All æra og þris vereeinazta Gud / sem sendi sinn Son til Jardrickis vr / hann styre og regerer oss alla samann / vier vilium hann ottazt og elska Amen.

Þessi Þsalm i dymbil vicku.

Jesus

JEſus vpp a Krossenn stod / honnum

þothliop hans heilaga Blod/hans sar giot

di honnum stota pinu / siau ord hann talade

i samre stund/þau bihallt i hiartta þinu.

Ed þrysta ord var suo miskunnarligt/ allt til sins þaudurs i Nimerick / þer suo lystugtt ad heyra þorlat þeim þader þr vita ei betur/enn þ þr mig nu giora.

Þat annad sagdi hann til Moder sin/ sia kuinna þinn Son/ i staden min/ þ skal Johannes vera/ Johannes sia Moder þin eg vil hana þier bibala.

Þar næst þu þeinck huad mild hann er/ mot ollum þm hans naud bigera til rey-

þarans sagdi hann naudliga / þvi vist skalltu
a þenna dag / med mier i Paradis vera.

36 Þat þiodda hroptte hann suo: greyselig /
aO Minn Gud / minn Gud / þui þorliestu mig
i suo grimum Leons hondum / eg pinumzt
og plagumzt suo saarliga / biturtt i þessum
bondum.

Þier merckid vel huad þ þima ord var
mig þvi ster sagdi hañ opinbar / þi skeinckt-
tu honnum Edick met ga lle / hann þvi ste
allt eptt r vor saalu hialp / þann drick hñ
drack þyr oss alla.

Sem hann haþdi druckid / þann beiska
dryck / nu er þullkomnud / þann Heilaga
Skriptt / eg heþi þær þinur þeingid / huad
Prophætar hoþdu spad um mig / þ er nu
allt þram geingid.

Þa hroptte hann suo hatt yþer alla meñ /
þader eg biþala þier Anda minn i þinar
Guddoms hendur / suo beygdi hann sitt
Hoþud nidur / og suo sinn Anda vt sendi.

Þa Centurio þat vndur sa / honnum syn-
dizt sem verolldinn villdi þorga / þa myr-
ckuadizt Sol og aO ane / Jorden skalþ og
hristizt vid / þui skapremn stod i þaure.

Þyrer

Þyrer víst er þat sannliga / Guðz Þaudurs Son aþ ríckium Hímna / sem nu leid Dauda og vanda / sannliga var hetta vor hialpar mann / sem nu gaþ vpp fínn Anda.

Heír ottuduzt Gud so ínnarliga / og loþudu Gud Þaudur / Hímna ríckía / þ vilíum vier aller giora / hann heþyr sínn Son ei þyr oss sparat / vier vilíum honnum trua og heyra.

Nu vilíum vier strída allra mest / mot syndum sem haþa Guðz Son Krossþest / vier vilíum þær alltíd hata / og bidía þm sem oss heþer leyst / at hann snue oss ollum til bata.

Victime Paschali.

Nv vilíum vier Kristner syngia / og

loþa vortt Paska Lamb / Christus er þ sack-

lausa Lamb/ saudi sina leysti hann/ og þeck

þyr oss synduga þaudursins vinskab/ Dau-

dinn og Lifit stridduzt a / huergi villdi

audzum vickia þra / þo heþer Jhesus Chri-

stus daudann vnnid. Seig oss nu a Na-

tia huad þu vppa veginum sazt/ þess Li-

þanda Jhesu Christi graþ/ og hann Vppri-

sanda

39

ſanda daudanum aþ / Og Eingiana ſuo

vottandi / ſueita duckenn og hans klædi /

Chriſtur voꝛ von er vpp riſenn / og i Galile-

am þyꝛer oſſ þarenn / Mycklu meiꝛ truum

vier einnre Mariu ſannoꝛdi / enn Gydinga

þolcki / þalſe og ſuicke : Þuiat vier vitum

ſannliga / ad Chriſtur reiſ aþ dauda /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

gur allra dyrda / hann vill oss myskunna.

Christur reis ap dauda og leyste oss alla þra

neyda / þui vilium vier aller glader vera

lopa og dyrcka vorrn lausnara Kyrieleison.

O Christe Kongur miskunna þig yþer oss:

Alleluia.

Kristur reis ap Deyda og leyste hann

alla

41

alla verolldina þra neyda / þyrer þui skul-

lum vier vera glader og lopa uonn Herra

i allann stad Kyrieleyson.

Salue Jhesu Christe.

SAlue Jesu Christe vor þrelser mann

þu stillter Gudz reide og myckter hann /

suo Adam i þier naudina þann: þu ertt

 vortt

vorrt líf og liufa trauſt lícka í motgang

c í lyſt aa þig vier treyſtum O Jheſu

Chriſt / Vier aa kollum þig í vorre neyd/

erum þallner í eilífann deyd / ſem Ewa

vor aa Oder aa þa leid / vier hropum til þín

af þeſſum taararma dal / vier horfum oc

gratum þyr. ſuoddann eítt þall / þo erttu

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

43

þullur aþ gíæsku og naud gíæt vor og hiala

þa þyrer Guddomligt raad: Eyia Kriste

vor kiær tulckur til þaudursins ad þu ertt:

Fyrer þinn Dauda þorlat oss þ sem illt er

giortt/ Nu verenda þinu naduga andlite til

þor aumra og vesallra/ lat þina millde og

myskunn yþer oss þalla: O Jhesu epl oss

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

að þeckía þinn þaudur riett / huers naud
og giæska i þier er sett: Lat oss met trunne
linkind aþ þier þa / at liuþa hanns andlit
vier mættum sia / og met yckrur badum æ
liþa þa.

JEsu Kriste Gudz Son / heyr vora
hiarttans Bæn / hallt ei af oss vor þorþie-
nud

45

nud laun / Einn þu þrelster Adams kyn og

ertt voꝛ eínckа von / oss munttu geþa allа

goda raun / þot trod þu þann þorna hoggo-

rm / þra oss driþ hans auraſar harm / hyl

met þínum hægra arm : O Abrahams ſaid

ad enn mun verda gaid / og ſkeínckía oſſ ſin

ne naid / O Jungþru Mariu Son : O

Kong

Kong Dauidz eilifra kyn/ O Jhesu Christe

þu heyr nu vora Bæn: O gode Jhesu.

JHesu vortt eincka traust / ackta vora

gratliga raust/ og send oss naad i vortt au-

ma briost þu ertt Emmanuel/ vpp lys vor

hiarttans skiol/ og birtt naadar lios i vorre

saal/ þu ertt Jacobs stiarna og kuistur/ sem

Baala-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

47

Baalaam ſagdi þyrſtur / og Eſayas eige

ſiztur þu ertt ſa brunnur aþ naudinne kun-

nur ſuo ſpaudi Prophetans munnur: O

Jungþru Mariu Son: O Kong Dauidz

eilifþa kyn: O Jheſu Kriſte / þu heyr nu

vora Bæn. O Milde Jheſu.

JHeſu þu ertt vor Braut:

til Him-

Jheſu til Himna í þitt ſkaut / lat oſſ ei vil-

laſt a aðra laut / þu ertt Paradiſar portt

leið þu oſſ þar til ſnartt/ſuo myrckríð víl-

le oſſ eigi burtt / þu ertt ein Sol ſkinandi

klar/ ſem a Jorðu ſkinn oſſ nu hier / huer

hana ſier/ hlytur ei þaar: þu ertt þ Guðz

Lamb / ſem nauðer a ſig nam/ ſkil oſſ við

þann

þañ gamla ham :O Jungþru aMariu son:

O Kõg Dauidz eilifþa kyn: O Jesu Christe/

þu heyr nu vora bæn :O sæte Jesu Christe.

Sínum eigenn syne þyrmdi ecki Gud:

Helldur þyrer oss alla selldi hann þram f
daudans naud.

DRotten vor Jhesus Christus huer ed keyrdur varr met noglum og vpp þe-
stur / og vthellter þinu eigenn blode / til vorrar endur lausnar og þrelsanar / my-
skunna þu oss sem hladner eru med saurgan og syndum : Og veit þu oss advier þyrer þina hordu písl / og bitrann dauda / sieum verndader og vardueitter þyrer ollum Diofulsins vinsatrum / og syndanna von-

 sligum

sligum suickum / huer er daudur vartt og er vpp aptur risenn og lifer nu vor Gud og Herra vm allar allder allda: Amen.

Packar giord epter Maltid.

Gud vier þockum og lofum þig / fyrir þinn Son Kristum vorum Herra / fyrir allar þinar gaufur og godheit / sem þu hefur veitt oss Herra / med mickid gott sem þu hefur / og allt[d] oss suo vel forsiet / þui ber

ber þig þris og æra.

Sem þu nu hefur liþgat vel / vo-
rnn lickama met þínum goda / suo þæd nu
Andliga vora sæl / med þínu ordi oss naa-
da / vid huertt hun liþer æþenlig / og bliþur
hia þier i eiliþa tid / og gledzt þyzer vtann
all enda.

Dyrd vere Gud Þaudur i allann tid /
med hans Son Christum vorn Herra /
vid huern þu hefur oss alla þriat / þui
eiliþ born at vera / þui þísum vier þin
myskunlig heit / med helgum Anda i euig-
heit / nu og æþenliga Amen.

Letania.

Krieleyson. Christeleyson. Ki-

rieleyson.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Gud Þader i Himericke

Guds Sonur i Himericke — Miskunna þu oss.

Gud Heilagur Andi

Ver oss lícknnsamur/ — Þyrm oss nu O Herra Gud.

Ver oss líckmnsamur/ — Þrelf oss nu O Herra Gud.

Af ollum syndum
Fra allre villu
Þra ollu illu
Þra drepsottum og dyre tid
Þra Þiandans þlærd og listum — Þrelsa
Fra bardogū og blodz vthellinngū — oss nu
Þra vpphlaupum og tuidrægne — O Herra
Þra bradū og oþarfialigū dauda — Gud.
Af vmfatrum og oþunfemdum
Af hagli reidar þrumum og ouedrattu

Af

Aþ eilíþum dauda
Þyrer þína holdgan og hingad burd.
Þyrer þína vmſnidning og mãdõs birtning
Þyrer þína ſkirnn og foſtu
Þyrer þinn blodugann ſueita Þrelſſ oſſ nu
Þyrer þína pinu og dauda O HErra
Þyrer þína heilaga greptan Gud.
Þyrer þína helgu vppríſu og vppſtigning
Þyrer til komu heilags Anda
Á vorum ſidazta tima
Á einum ſeinazta og ſtranga doma deigi
Vier aumer og ſynduger bidium þig
Styr og ſtiorna/ þinne alm̃eli-
gre og Kriſtiligre Kirckiu Heyr oſſ
Ad aller Byſkupar Sockner Drottenn
preſtar / og Kyrckiupiena- HERra
rar/halldizt i Helgum lifna- Gud.
di/og hialpſamligre keñingu:
Hepttu alla vandræda menn
aþ illu/ og aþſlett alla villu
Leid alla ad rietta gotu/ Heyr oſſ
ſem villt þara Drottenn
Geþ oſſ mackt ad þot troda HERra
Dioþulenn med þinne ken- Gud.
ningu.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Trulinda verck mem/sem tu
i þinn Vingard
Þinn Anda og kraptr veittu
þinu ordi
Ollum skelþdum og sorgþul-
lum / veittu þina hialp og
styrcking. Heyr oss
Geþ ollum Kristnum Kon- Drottenn
gum og Hoþdingum þrid HERra
og sampycke. Gud.
Geþ vorum Keisara og Kon-
gi iaþnann sigur og mackt i
moti sinum ouinum.
Geþ ollum vorum Logmon-
num/ og neþndar monnum/
og þeim ollum sem veralli-
gum riette eiga ad styra/
þina hialp og blezan. Heyr oss
Geþ ollum almuga þrid og Drotten
naad og myskun HERra
Verttu ollum þeim naudi- Gud.
gur/og nalægur sem i nock-
rum naudum og haska /
eru stadder.
Haþ þu vmhyggiu þyrer ollum
þeim sem eru hialparlause Verd-

Verttu myſkunſamur ollum
Kriſtnum monum
Þyner geþ þu ollum vorum
ouinum/ og lat þa ſnuaz
þra ſinne vonſku:
Geþ þu auoyt ar Jordina/
og vardueit hana vnder þín-
ne blezann
O Drotteñ vertt oſſ naudigur
O Jheſu Chriſte Gudz Son

Neyt oſſ
Drottenn
HERra
Gud.

O þu Gudz Lamb ſem

aMyſkunña þig
yþer oſſ.

tockzt heimſens ſynder:

O þu Gudz Lamb ſem
tockzt heimſens ſynder:

aMyſkunña þig
yþer oſſ.

Kyrieleyſon

Gud myſkunna
þig yþer oſſ.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Vers.

Vier hoþum ſyndgazt med vorum for-
þedrum/
Og rangliga haþt oſſ i ollum vorum
þramþerdum.

O Drottenn gior eigi vid oſſ epter
vorum ſyndum/
Og bitala oſſ ei epter vorum miſgiorð-
ningum.

O Drottenn heyr vora Bæn/og lat vort
kall koma til þin.

Vier vilium bidia.

ALmattigur Gud og Eilifþur þader/
þu ſem æ iaþnaniertt milldur og my-
ſkunſamur aþ þinne Guddomligre
natturu/ til þeſſ at þyrer geþa ſyndernar/
virztu nu til þin at tacka / vorar audmiu-
ckar bæner/ ſuo at vier aumer og þatæcker
menn ſem bundner erum med margþoll-
dum

dum lasta og synda bondum/ mættum snar
liga leysazt ap peim serdeilis pyrer pina
millde og myskunseme pyrer piñ kiæra son
vorn Herra Jhesum Christum/Amen.

O pu allra mecktugazte æpenlige Gud/
sem sannliga stiornar og styrer / veiter
og gepur alla hlute a Himne og Jordu/
littru myskunnsamliga/ ypper vorn Nadu-
ga Herra Konung / hans Drotningu og
Born og allt hans Rickis Raad / og so
alla adra pa sem stiorna eiga / londum og
Rickium/ Borgum og Landzbygdum/ og
lat pa riettliga styra sinum almuga/ hier i
heime / suo at peir meigi epter dau-
dann/ audlazt ad vera med pier
i Himericke / pyrer pinn
Son vorn Herra
Jesum Chri-
stum/
AMEN.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

58

Nær mann vil Skripttazt þa skal hann þyrst suo seigia til sins skrip-ta þaud-urs.

Minn kiære verduge þader i Christo/ eg bid ydur giarnann / at þier viliet virdazt til at heyra mina Jatning/hugga mig med Gudz Ordi/ og seigia mier þyrer geþinng minna synda i Jhesu naþnn.

Ja Seig þram.

Eg aum og syndug Manneskia/Jata almattigun Gudi og ollum hans stormerckium/Enn eg neita Fiandanum og ollum hans suickum og vielum hier med medkenne eg mig þyrer Gudi og ydur kiære þader at eck hefi allzkyns synder giortt / til orda og vercka og vondra hugrenninga og alla mina liþdaga / i moti minum Manneska

sta-

skapara / hans vilia og bodord drottn / þui
medkenne eg mig ena synduguztu og sui-
uirliguztu skepnu / sim verda ma þyner Gudi
og mijn / vil eg nu þeiginn allra minna
synda idrazt / aþlata og vid ad sia / og med
riettri Tru og trausti Gudz myskunnar
væntta / hopandizt aþ ollu hiartta / ai verdi
skulldann og medalgaungu / hans kiæra
Sonar Jhesu Christi mins lausnara /
ydur bid eg ad hugga mina hrædda sam-
uisku med Gudz Ordi / og seigia mier mi-
nar synder kuittar i Jhesu naþnn / suo bi-
þala eg mig allann i Gudz valld ad Eyli-
þu / A AO E 17.

Hier epter skal Skrip-ta Faderenn suo seigia.

Gud vere hier Haldugur og styrke þ-
na Tru / Amen.

þar

60

Par epter seige hann.

Truer þu at eg haþi þa mackt aþ Gudz alþu ad seigia / þier þinar synder kuittar i hans Naþne.

Ja kiære Fader.

Par epter seigi Prestu-renn suo

Verdi þier nu eptter þui þu Truer/ Og eg aþ vors Herra Jhesu Christi bipal-ningu seigi þier kuittar allar þinar synder/ I naþee Faudur og Sonar og Anda heil-agz/ Amen.

Far nu hiedann i þride.

Jnnunu He il

þessa Bok a eg undir Skrifad med sielfum

Þetta skal nu vera einn-
þallig skickan og mate / þyrer olærtt almu-
ga þolck / ad ganga til og gioza sina Jat-
ning þyrer sinum þinga Presti / eptter þui
sem i Donskum Psalma Bockum er
Prenttad / Vt sett af mier
gisla Presti Jonssynni i
Kaupenhafnn 17.
Kalendas
Ja-
nuarij.
Anno saluatoris. 1558.

Soli Deo sit gloria.

Pryckt vti Kaupenhafn/af mier
Hans Vingard.
Anno
M. D. Lviij.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

62 Gud vora forfedra Abrahams og Isa
achs og Jacobs hann sie med ykkur vp fylle
og Margfallde og mykle lyna miskunsam
lega blessan yfer yckur og gefe yckur ad
sia yckar born og Barnaborn i friding og
fiordu ættkvisl. ad fid odlist ad hafa fad
eylyfa lyf an enda tilhialpande Drotne vo
rum Jesu christo med fodur og helgum
anda ad eylyfu Rykianda Amen:

Latum oss Bidia:

O Drottin gud littu af hadum himna
im yfer fessa samteinging f fim helga ein
gel Raphaelem og helga fau med
fime blessan ad fau sieu heylbrigd og f
gelig en syn a mille samfyck f Jesum
christum vorn drottin Amen:

Latum oss Bidia:

Gud Abrahams gud Isaachs gud Ja
kobs lyt fu milldilega yfer fessa fy
na fionustumen ad I fysnu Nafne fo

liſt þau eylýfa bleſſan og þau ȝ þýnum
veliq ſtodug Blýfe þ̃a heimz / eñ añarz
heimz ꝙdliſt hmerike þ̃ Jeſum chriſtum
vora drottm̃: Amen

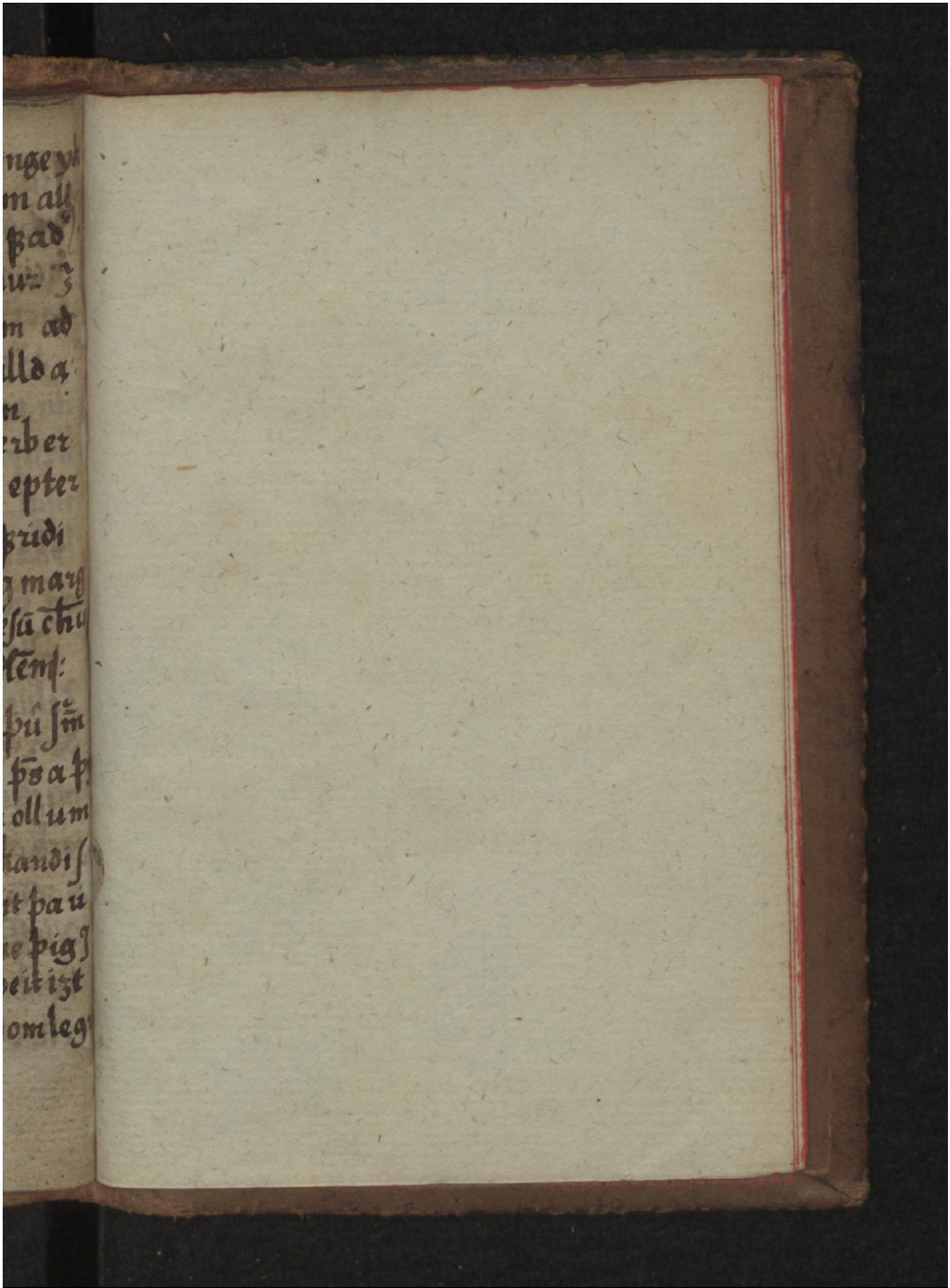
O þu almattuge eylýfe Gud hvor ad þýr
ſtir þorelldra Adam og epu hepur med þýnū
krapte ſkapad og med þm̃e helgan ſamte=
ngt / ſa hm̃ ſame helge ýckar hiorttu og
lykame og ſamtemge ýckur i ſañre elſku
og þelagſkap þ̃ Jeſum chriſtum Amen

Bleſſe ýckur gud fader vardveyte yck
Jeſus chriſtus / vpſyſe ýckur heylaguz an
de z tiãe ýckur ſitt millda auglite og
miſkune ýckur og ſnue ſme aſionu til
ýckar og gefe ýckur þrid andar og ly
kama og vppfylle ýckur allre andlegre
Bleſſan til þirngepningar allra yck
ſynda ad þid hafid þad eylýfa lýf vm
alldez allda amen:

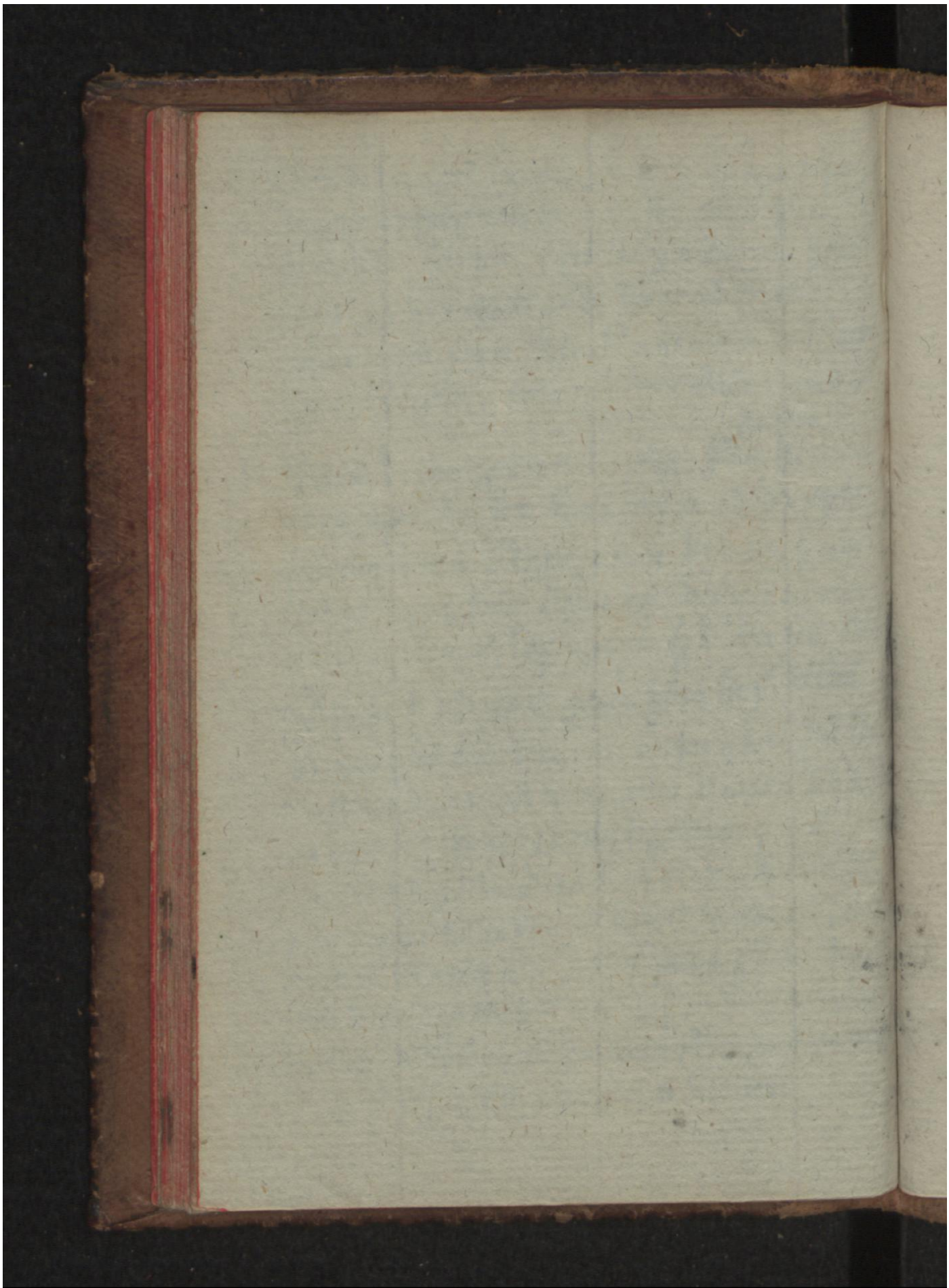
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

64 Sa ſame Gud ſie mes yckur og ſamtenge yc
kur og vppfille yckur med ſinne nad vm all
der alida Amen. Bleſse yckur gud fad
ſonur og heylagur ande hvor ad preñur ſ
tolume eñ einn ſ guddomenum ſem ad
lifer og ryker einn gud vm allder allda
Amen
Vor drottin gud Bleſſe yfer ſitta herber
ge og yfer ſa ſem hier hyrſla ad fr epter
fynum vilia Blyſſe og y fynum ſtrudi
stodug og i finne elſku life lukeſt og marg
falldizt i lemgd lyfdagana f d: vn Jeſu chu
Bleſſa fu drottin yfer fssa hvy Amen:
lu hvor ad ecke ſefur ne ſuefn tekur fu ſm
vardveitter israel vardueittu drotten fssa f
na fiona ſ felsare hvilu liggiande fra ollum
ſion hverfingu vardveit fau drottin vakandi ſ
fau jafna huxe vm fy bodord vardveit fau
drottin ſofande ſuo fau fine og fneme fig ſ
ſinu hofga og ſuefne og æ jafnan vardveitizt
hier og an ſtadar m fine vernd og gudomleg
hialp f Jeſumam christum Amen

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

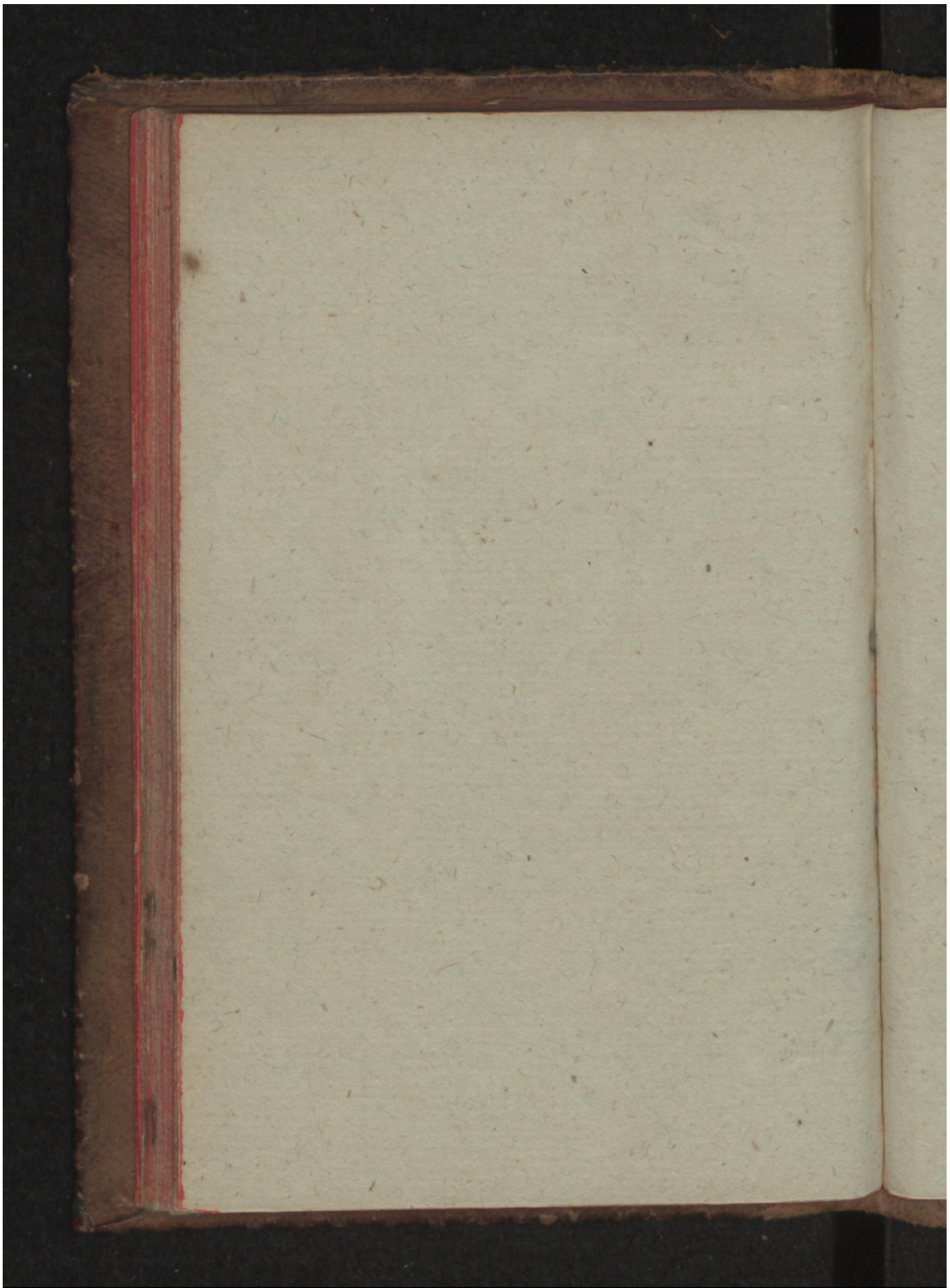


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

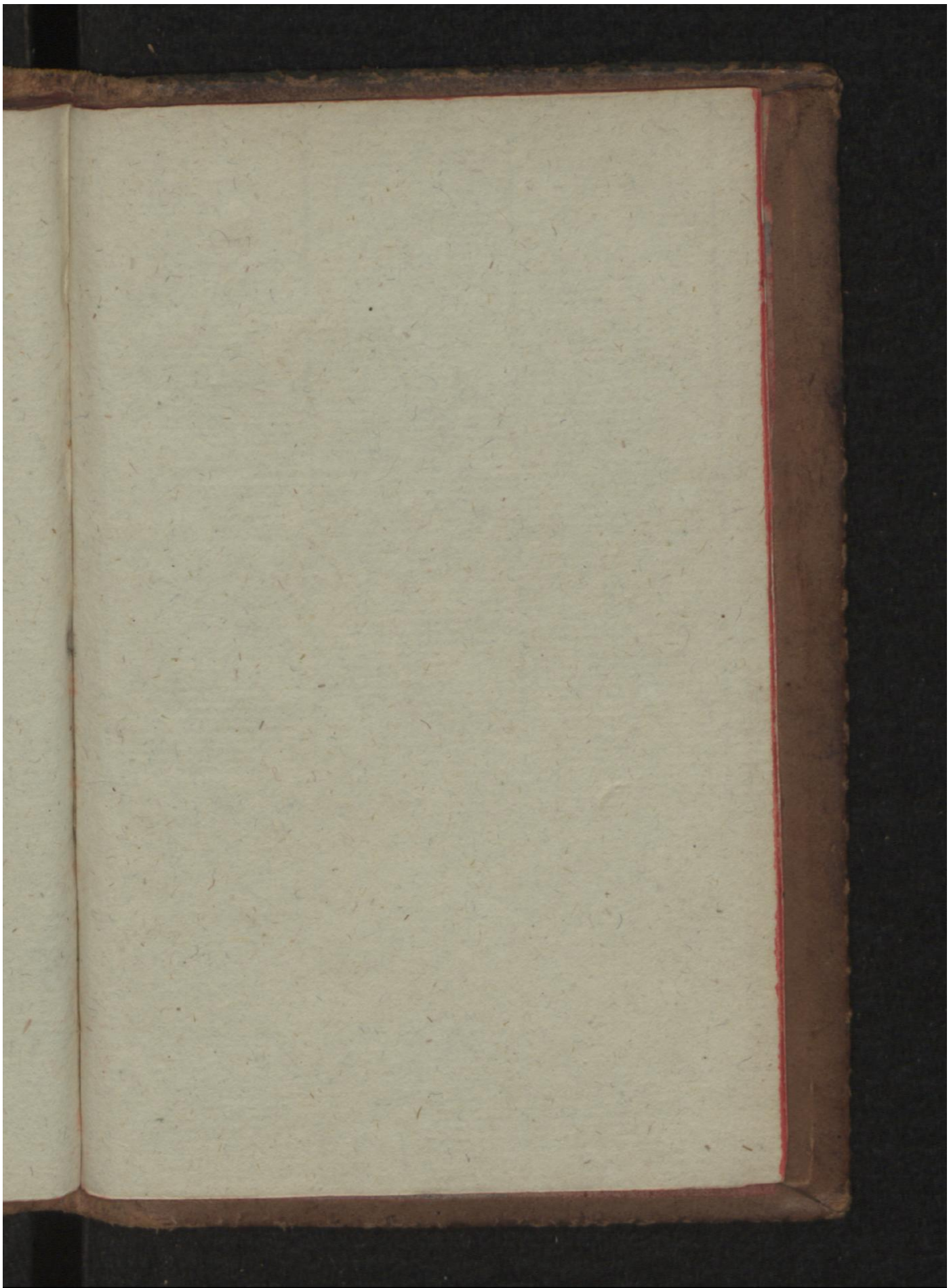


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

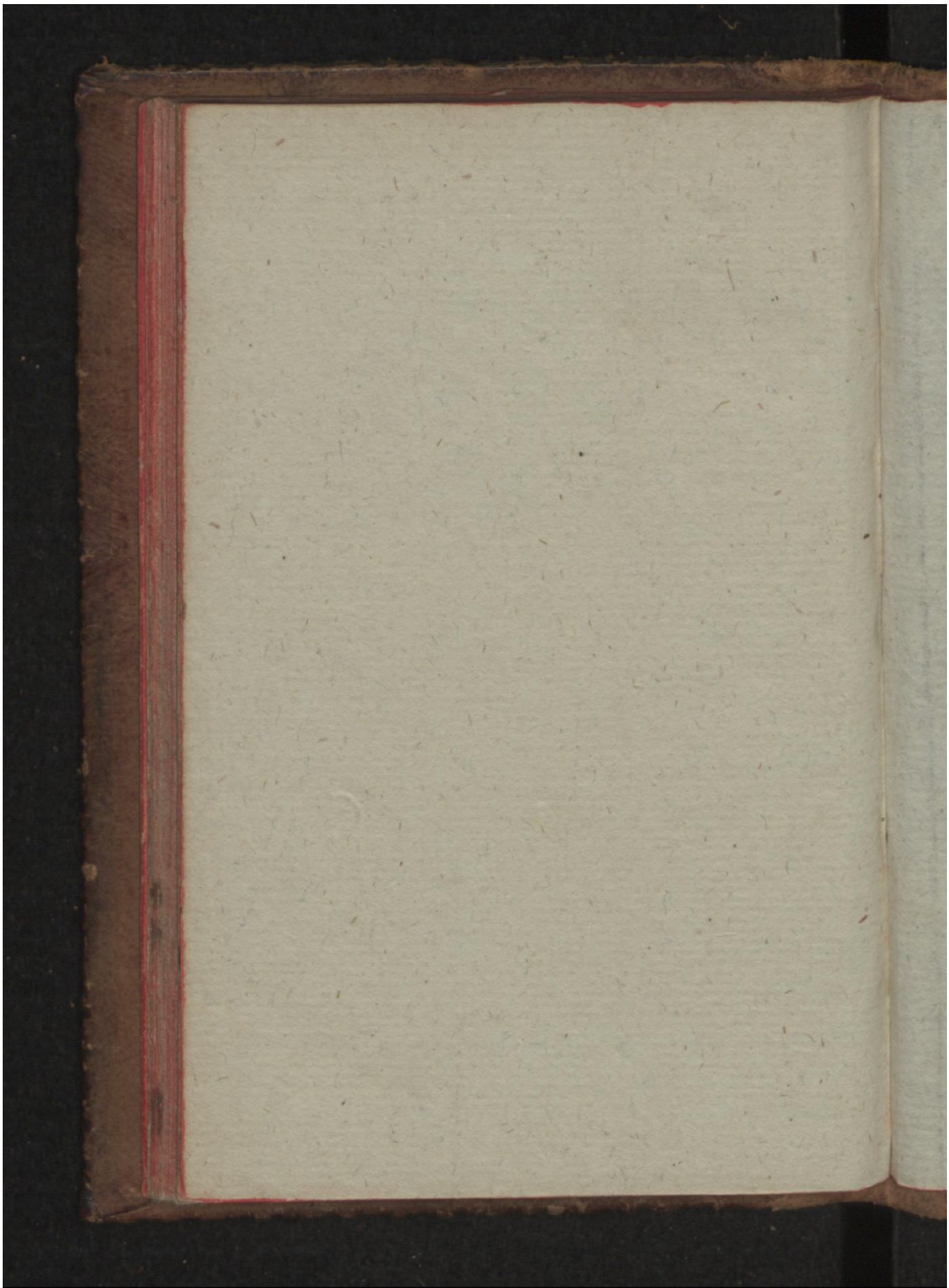
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



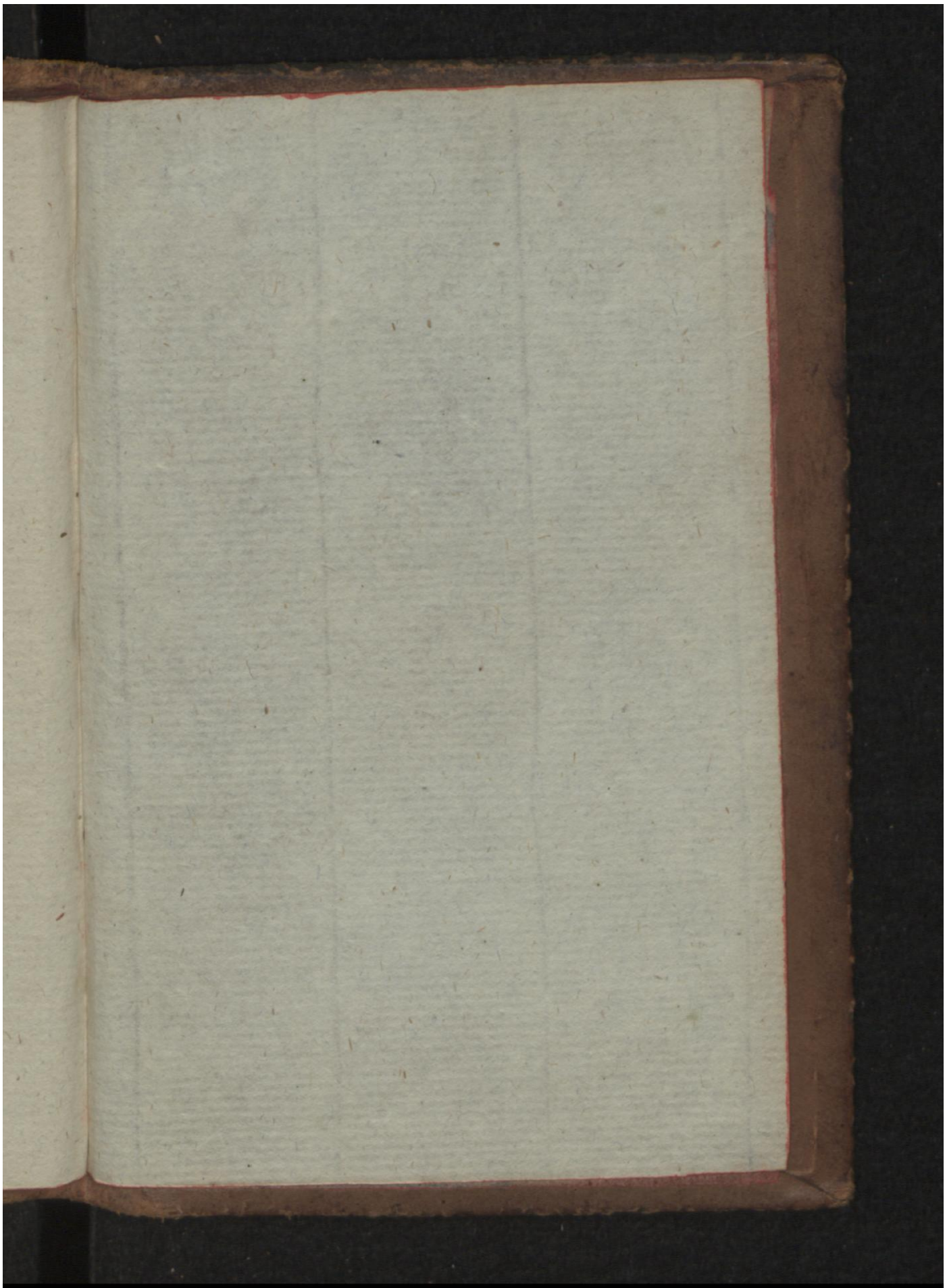
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1305 8° (LN 1420)